ASCEND GmbH
Wilhelm-Spaeth-Straße 2
90461 Nürnberg
www.ascend.de

ПРАВОВОЙ ДОКУМЕНТ

Условия ответственности и использования SIM-карт и тарифов на передачу данных

ВЕРСИЯ	РЕДАКЦИЯ ОТ	ПЕРЕВОД АКТУАЛЕН НА	ЯЗЫК
1.2.0	29 сентября 2026 г.	29 сентября 2026 г.	Русский

> ! Переведено с помощью ИИ с немецкого языка. Только **немецкая версия** является юридически действительной.

Содержание

Условия ответственности и использования SIM-карт и тарифов передачи данных 2
1\. Сфера применения 2
2\. Предоставление услуг 2
3\. Предмет договора и объём услуг 2
4\. Право собственности и предоставление SIM-карты 3
5\. Обязанности клиента по соблюдению должной осмотрительности 4
6\. Утрата, кража и злоупотребление — блокировка 4
7\. Ответственность клиента 5
8\. Расчёты: предоплаченный баланс или счёт-фактура 6
- Предоплата 6
- Обе модели 7
- Расчёты по счёту-фактуре 7

9\. Добросовестное использование 8
10\. Срок действия договора и расторжение 8
11\. Доступность, сбои и ответственность Ascend 9
12\. Цены и изменения 10
13\. Защита данных и данные о соединениях 10
14\. Служба поддержки клиентов и контакты 10
15\. Заключительные положения 10

Условия ответственности и использования SIM-карт и тарифов передачи данных

компании ASCEND GmbH, Wilhelm-Spaeth-Straße 2, 90461 Nürnberg (далее — «Ascend»)

1\. Сфера применения

1.1 Настоящие Условия действуют дополнительно к Общим условиям заключения сделок Ascend (ОУЗС) для всех SIM-карт и eSIM-профилей (совместно именуемых «SIM-карты»), предоставляемых Ascend клиенту, а также для связанных с ними мобильных тарифов передачи данных (пакеты данных и тарифы с оплатой по факту потребления, оплачиваемые через предоплаченный баланс или по счёту; совместно именуемых «тарифы передачи данных»). Они регулируют, в частности, обязанности клиента по соблюдению должной осмотрительности и ответственности при обращении с SIM-картами, а также вопросы расчётов, блокировки, срока действия и расторжения договора.

1.2 Предложение адресовано исключительно предпринимателям (§ 14 ГГУ), органам власти и иным учреждениям публичного права. Потребители не могут приобретать SIM-карты и тарифы передачи данных у Ascend.

1.3 В случае противоречий настоящие Условия имеют приоритет перед ОУЗС. Дополнительно применяются описание тарифа и прейскурант соответствующего тарифа передачи данных в редакции, действующей на момент заключения договора. Индивидуально согласованные условия (например, в предложении, подтверждении заказа или отдельном договоре) имеют приоритет перед описанием тарифа и прейскурантом.

2\. Предоставление услуг

2.1 Ascend предоставляет услуги передачи данных от своего имени и за свой счёт в качестве перепродавца общедоступных услуг электросвязи и зарегистрирован в Федеральном сетевом агентстве в качестве поставщика (§ 5 TKG). Единственным контрагентом клиента является Ascend.

2.2 Ascend не эксплуатирует собственную сеть мобильной связи. Передача данных осуществляется через сети мобильной связи партнёрских сетевых операторов (Multi-Operator-SIM). Перечень доступных сетей и стран определяется описанием тарифа; он может изменяться вследствие изменений в договорах с сетевыми операторами (пункт 12).

3\. Предмет договора и объём услуг

3.1 Компания Ascend предоставляет клиенту SIM-карты и обеспечивает мобильный доступ к сети Интернет (услуга передачи данных) в заказанном объёме. Услуги голосовой телефонии, SMS и экстренные вызовы не входят в объём предоставляемых услуг. **Через SIM-карты,**

предназначенные исключительно для передачи данных, экстренные вызовы (112) невозможны.

3.2 Услуга передачи данных может использоваться в странах, указанных в описании тарифа (тарифная зона, как правило, Европейский Союз). Использование за пределами тарифной зоны не гарантируется; компания Ascend вправе заблокировать его на уровне сети.

3.3 Доступ в Интернет осуществляется с динамически назначаемым IP-адресом, как правило, через точку выхода в сеть в Германии. Фиксированный (статический) IP-адрес не входит в объём предоставляемых услуг.

3.4 Фактическая скорость передачи данных зависит от покрытия сети, загрузки сети, местоположения, оконечного устройства и требований соответствующего оператора сети. Компания Ascend не гарантирует определённую скорость передачи данных или определённое покрытие сети; указанные в описании тарифа скорости являются оценочными максимальными значениями.

3.5 SIM-карты предназначены для использования в роутерах, шлюзах и устройствах IoT. Клиент несёт ответственность за совместимость оконечного устройства (частотные диапазоны, технология сети, формат SIM-карты, точка доступа/APN); компания Ascend предоставляет необходимые данные для доступа.

3.6 Компания Ascend предоставляет клиенту информацию о потреблении данных и — в случае предоплаты — о состоянии счёта в личном кабинете или по запросу. Данные о потреблении передаются операторами сети с задержкой (как правило, в течение примерно 30 минут) и служат для ориентировки; для расчётов являются определяющими данные о потреблении, предоставленные операторами сети.

3.7 Компания Ascend может устанавливать для каждой SIM-карты ежемесячный лимит потребления, размер которого определяется описанием тарифа или индивидуальным соглашением. При достижении лимита соединение для передачи данных соответствующей SIM-карты блокируется до конца расчётного месяца. По письменному запросу клиента компания Ascend увеличивает лимит или снимает блокировку. В связи с задержкой в передаче данных о потреблении (пункт 3.6) потребление может незначительно превысить лимит; такое превышение подлежит оплате.

4\. Право собственности и предоставление SIM-карты

4.1 SIM-карты остаются собственностью компании Ascend или оператора сети и предоставляются клиенту в пользование на срок действия договора. Для профилей eSIM действуют аналогичные условия.

4.2 Клиент вправе использовать SIM-карту только в собственных или эксплуатируемых им оконечных устройствах и исключительно в личных целях. Допускается использование сотрудниками, а также в транспортных средствах, оборудовании и на объектах клиента. Передача третьим лицам на платной или бесплатной основе, перепродажа услуг передачи

данных, а также предоставление доступа для общественности (например, в качестве публичной точки доступа Wi-Fi) требуют предварительного согласия компании Ascend в текстовой форме.

4.3 Запрещается копирование, считывание или изменение SIM-карты либо профиля eSIM (например, клонирование SIM-карты), обход блокировок, ограничений по объёму или скорости, а также манипуляции с идентификаторами устройств или сети (IMEI, IMSI).

4.4 По окончании действия договора клиент обязан по требованию компании Ascend вернуть SIM-карту, привести её в негодность или удалить профили eSIM.

5\. Обязанности клиента по соблюдению должной осмотрительности

5.1 Клиент хранит SIM-карту, PIN-код и PUK-код, а также данные для доступа в личный кабинет с должной осторожностью и защищает их от доступа неуполномоченных третьих лиц. PIN-код и PUK-код не должны храниться вместе с SIM-картой или записываться на конечном устройстве. Для роутеров и IoT-устройств необходимо изменить стандартные данные для доступа к устройству и обеспечить защиту интерфейсов удалённого обслуживания.

5.2 Клиент использует услугу передачи данных только в соответствии с действующим законодательством и правилами использования сетей операторов. В частности, запрещаются противоправный контент или действия; атаки на сети, системы или сервисы третьих лиц (например, атаки с целью перегрузки, несанкционированные сканирования портов, распространение вредоносного программного обеспечения); нежелательные массовые рассылки электронных писем (спам); манипуляции, нарушающие работу сети или наносящие ущерб другим пользователям; а также использование, злоупотребляющее условиями тарифа (пункт 9).

5.3 Клиент принимает соответствующие технические меры для предотвращения непреднамеренного расхода трафика (например, из-за неправильно настроенных устройств, автоматических обновлений, незащищённых точек доступа Wi-Fi) и регулярно контролирует свой расход. Расход трафика, возникший вследствие таких настроек, несёт клиент.

5.4 Клиент поддерживает свои контактные данные в актуальном состоянии, чтобы Ascend могла связаться с ним в случае сбоев, блокировок и инцидентов безопасности.

6\. Утрата, кража и злоупотребление — блокировка

6.1 О факте утраты или кражи SIM-карты либо оконечного устройства с установленной SIM-картой, а также о любом подозрении на злоупотребление (например, необъяснимое потребление данных, несанкционированный доступ к учётной записи клиента) клиент обязан незамедлительно уведомить компанию Ascend: по электронной почте на адрес support@ascend.de (в любое время) или по телефону +49 911 148875-20 (в рабочее время). Если личный кабинет клиента предоставляет возможность самостоятельной блокировки, клиент может немедленно заблокировать SIM-карту через него.

6.2 Компания Ascend незамедлительно блокирует SIM-карту после получения уведомления и подтверждает блокировку в текстовой форме. Момент получения уведомления компанией Ascend является определяющим для перехода ответственности (пункт 7.2). Самостоятельная блокировка через личный кабинет вступает в силу немедленно.

6.3 Компания Ascend вправе полностью или частично заблокировать SIM-карту, если: (a) имеются конкретные основания подозревать злоупотребление, утрату или угрозу сети либо системам Ascend; (b) клиент нарушает пункты 4, 5 или 9; (c) на предоплаченном тарифе исчерпан баланс (пункт 8.4); (d) достигнуто лимит потребления (пункт 3.7); (e) при выставлении счёта на оплату выполняются условия пункта 8.12 или (f) оператор сети требует блокировки либо этого требует предписание государственного органа или судебное решение. Компания Ascend информирует клиента о блокировке и её причинах, если это допускается законом, и отменяет блокировку, как только причина её введения отпадает.

6.4 За выдачу дубликата SIM-карты в случае утраты, кражи или повреждения, за которое отвечает клиент, компания Ascend взимает плату, указанную в прейскуранте, плюс расходы на доставку. Замена неисправной SIM-карты осуществляется бесплатно.

7\. Ответственность клиента

7.1 Клиент несёт ответственность за все платежи и расходы, возникающие в результате использования предоставленной ему SIM-карты, независимо от того, осуществляется ли использование им самим, его сотрудниками или третьими лицами, которым он передал SIM-карту или оконечное устройство. Это также относится к расходам, возникшим вследствие неправильной конфигурации или отсутствия защиты оконечных устройств.

7.2 В случае утери, кражи или иного утраты SIM-карты клиент несёт ответственность за расходы и платежи, вызванные третьими лицами, до момента получения уведомления в соответствии с пунктом 6.1 компанией Ascend. Для предоплаченных тарифов эта ответственность ограничивается имеющимся балансом и заказанными пакетами данных; отрицательный баланс возникает только в объёме, предусмотренном пунктом 8.5. При выставлении счёта ответственность за расходы третьих лиц по каждой SIM-карте и расчётному месяцу ограничивается установленным лимитом потребления (пункт 3.7) плюс базовый тариф. После получения уведомления клиент больше не несёт ответственности за расходы третьих лиц, за исключением случаев, когда он умышленно или в результате грубой неосторожности способствовал злоупотреблению (например, путём передачи PIN-кода или несвоевременного уведомления).

7.3 В случае виновного нарушения клиентом своих обязанностей по настоящим условиям, в частности по пунктам 4, 5 и 9, он возмещает компании Ascend возникший в результате этого ущерб. К таковому относятся, в частности, платежи, договорные штрафы или требования о возмещении ущерба, которые операторы связи предъявляют компании Ascend в связи с характером использования услуг клиентом, а также разумные расходы на обработку случаев злоупотребления и запросов от государственных органов, если они были инициированы клиентом.

7.4 Клиент освобождает компанию Ascend от претензий третьих лиц, которые они предъявляют к Ascend в связи с противоправным использованием SIM-карты или услуги передачи данных клиентом либо лицами, которым клиент предоставил возможность использования, включая разумные расходы на юридическую защиту. Это не применяется, если клиент не несёт ответственности за нарушение прав.

7.5 Клиент несёт ответственность за содержание, которое он передаёт или получает через услугу передачи данных, а также за соблюдение применимых к его целям использования нормативных требований (например, защита данных при передаче персональных данных, требования к радиобезопасности и безопасности продукции оконечных устройств).

8\. Расчёты: предоплаченный баланс или счёт-фактура

8.0 Тарифы на передачу данных оплачиваются либо предварительно за счёт баланса (предоплата, пункты 8.1–8.6), либо постфактум по счёту-фактуре (пункты 8.8–8.13). Применяемая модель расчётов определяется описанием тарифа или индивидуальным соглашением. При отсутствии соглашения действует предоплата. Пункт 8.7 применяется к обеим моделям.

Предоплата

8.1 При использовании предоплаты клиент пополняет баланс на своём лицевом счёте; с баланса списываются платежи за пакеты данных, объёмозависимые тарифы на передачу данных и прочие тарифы, указанные в прейскуранте. Баланс привязан к лицевому счёту клиента и сохраняется при утере или замене SIM-карты.

8.2 Пакеты данных (например, ежемесячный объём трафика) действуют в течение соответствующего расчётного месяца. Неиспользованный объём пакета истекает с окончанием расчётного месяца и не переносится, а также не подлежит возмещению. Пакет данных продлевается на один месяц, если на момент продления имеется достаточный баланс и клиент не отказался от него до конца месяца; если баланса недостаточно, пакет прекращает действие по окончании месяца.

8.3 Превышение объёма пакета (дополнительный расход) и объёмозависимые тарифы оплачиваются по тарифам за гигабайт, указанным в прейскуранте, за счёт баланса. Дополнительный расход возможен только при наличии баланса.

8.4 При исчерпании баланса доступ к передаче данных блокируется до пополнения баланса клиентом (блокировка при 0 €). Клиент несёт ответственность за своевременное пополнение; если клиентский портал предлагает пороговые уведомления, он может получать соответствующие оповещения.

8.5 Данные о расходе передаются с задержкой (пункт 3.6). Расходы, возникшие между исчерпанием баланса и вступлением в силу блокировки, могут незначительно превысить баланс; превышенная сумма зачитывается при следующем пополнении.

8.6 Баланс не начисляется процентами и не подлежит передаче другим клиентам. При расторжении договора Ascend по требованию возвращает неиспользованный баланс, внесённый клиентом, в течение 30 дней; бонусные, акционные или стартовые средства не возвращаются.

Обе модели

8.7 Объёмозависимые тарифы рассчитываются за каждую SIM-карту и расчётный месяц за каждый начатый гигабайт, если иное не предусмотрено описанием тарифа или индивидуальным соглашением. Все цены указаны как нетто-цены плюс установленный законом налог на добавленную стоимость, если он применяется. О пополнениях, тарифах и расходах клиент получает счета-фактуры или выписки о расходе в клиентском портале либо в текстовой форме.

Расчёты по счёту-фактуре

8.8 Если согласована оплата по счёту-фактуре, пункты 8.1–8.6 не применяются; действуют пункты 8.9–8.13.

8.9 Ascend производит ежемесячный расчёт постфактум. В счёт-фактуру включаются базовые тарифы за каждую активную SIM-карту, платежи за подключённые пакеты данных и объёмозависимые тарифы за истекший расчётный месяц. Основанием для расчёта расхода являются данные операторов сети (пункт 3.6).

8.10 Базовый тариф начисляется с момента активации SIM-карты компанией Ascend, даже если в этот момент SIM-карта ещё не введена в эксплуатацию клиентом, и прекращается с её деактивацией. За месяц активации и месяц деактивации взимается полный базовый тариф, если иное не предусмотрено описанием тарифа или индивидуальным соглашением. Клиент может деактивировать отдельные SIM-карты в текстовой форме к концу календарного месяца.

8.11 Счета-фактуры подлежат оплате в течение указанного в них срока с момента получения без вычетов. В остальном действуют условия оплаты, предусмотренные Общими условиями договора.

8.12 В случае просрочки платежа Ascend вправе после уведомления в текстовой форме с предупреждением не менее чем за две недели заблокировать SIM-карты до погашения задолженности. Базовые тарифы остаются подлежащими оплате в период блокировки. При неоднократной просрочке платежа Ascend вправе перевести расчёты на предоплату или потребовать предоставления соответствующего обеспечения.

8.13 Возражения против счёта-фактуры должны быть заявлены клиентом в текстовой форме в течение восьми недель с момента его получения. Незаявление возражений в срок считается одобрением; об этом Ascend указывает в счёте-фактуре. Законные права клиента по истечении срока остаются в силе.

9\. Добросовестное использование

9.1 Тарифные планы передачи данных предназначены для использования клиентом в деловых целях на своих объектах, а также в принадлежащих ему транспортных средствах и оборудовании. Постоянное использование в других странах тарифной зоны допускается.

9.2 Ascend и операторы сети могут принимать соразмерные меры по управлению трафиком в соответствии с **Art. 3** Регламента (ЕС) 2015/2120, в частности при перегрузке сети, а также снижать скорость после исчерпания объёма, указанного в описании тарифа, если это предусмотрено описанием тарифа.

9.3 В случае злоупотребления (пункт 5.2) или поведения, существенно нарушающего работу сети, Ascend может после предварительного предупреждения — при грубых нарушениях незамедлительно — ограничить или заблокировать соединение, а также расторгнуть договор в одностороннем порядке без соблюдения срока уведомления.

10\. Срок действия договора и расторжение

10.1 Договор на SIM-карту и тарифный план передачи данных заключается на неопределённый срок. Он может быть расторгнут любой из сторон с соблюдением месячного срока на конец календарного месяца (§ 56 TKG). Минимальный срок действия договора устанавливается только в том случае, если это указано в описании тарифа; он составляет не более 24 месяцев, и по истечении этого срока договор может быть расторгнут в любое время с соблюдением месячного срока.

10.2 Заказанные пакеты данных прекращают своё действие не позднее окончания договора. Пропорциональный возврат платы за пакеты не производится, за исключением случаев, когда Ascend расторгает договор без уважительной причины до окончания оплаченного расчётного месяца.

10.3 Ascend вправе расторгнуть договор на SIM-карту с соблюдением месячного срока, если SIM-карта не использовалась в течение двенадцати месяцев и — в случае предоплаты — не имеет положительного баланса (неактивность). Ascend заранее уведомляет клиента об этом в текстовой форме.

10.4 Право на расторжение договора в чрезвычайном порядке по уважительной причине остаётся в силе. Для Ascend уважительной причиной являются, в частности, неоднократные или серьёзные нарушения пунктов 4, 5 или 9, просрочка платежа на сумму, равную как минимум двум ежемесячным счетам, а также в случае, если оператор сети окончательно прекращает предоставление услуг для соответствующей SIM-карты.

10.5 Расторжение договора требует текстовой формы (§ 126b BGB). По окончании действия договора SIM-карта деактивируется.

11\. Доступность, сбои и ответственность Ascend

11.1 Ascend прилагает все усилия для обеспечения максимально бесперебойной доступности услуги передачи данных, однако не может гарантировать её. Ограничения могут возникать, в частности, из-за зоны покрытия сети, проведения технического обслуживания, сбоев у операторов сети, мероприятий государственных органов и форс-мажорных обстоятельств. Технические работы, связанные с предсказуемыми перерывами в обслуживании, Ascend по возможности заранее анонсирует.

11.2 О сбоях клиент сообщает по адресу support@ascend.de или по телефону. Ascend устраняет сбои в зоне своего влияния без промедления и передаёт сбои в сети соответствующему оператору сети.

11.3 Ascend несёт неограниченную ответственность за ущерб, причинённый в результате нарушения жизни, здоровья или телесной неприкосновенности, за ущерб, возникший вследствие умысла или грубой неосторожности со стороны Ascend, её законных представителей или исполнителей, а также в соответствии с Законом о продуктах ответственности и в объёме предоставленной гарантии.

11.4 При незначительной неосторожности в случае нарушения существенных договорных обязательств (обязательств, исполнение которых делает возможным надлежащее исполнение договора в целом и на соблюдение которых клиент вправе рассчитывать) ответственность ограничивается типичным для данного договора и предсказуемым на момент его заключения ущербом. В остальных случаях ответственность за незначительную неосторожность исключается.

11.5 В случаях, когда Ascend как конечный поставщик услуг отвечает перед клиентом как конечным пользователем за имущественный ущерб, возникший в результате предоставления общедоступных услуг электросвязи, ответственность ограничивается в соответствии с § 70 TKG суммой в 12 500 евро на одного конечного пользователя; если ответственность перед несколькими конечными пользователями возникает в результате единого действия или единого события, повлёкшего ущерб, общая сумма ограничивается 30 миллионами евро. Данное ограничение не применяется в случае умысла.

11.6 Ascend не несёт ответственности за убытки, возникшие в результате перерыва в предоставлении услуги передачи данных по причине исчерпания средств на счёте, достижения лимита потребления, правомерной блокировки, использования за пределами тарифной зоны или вследствие несовместимости либо неправильной настройки оконечных устройств.

11.7 В случае потери данных Ascend в рамках вышеуказанных положений отвечает только за ущерб, который возник бы даже при надлежащем, регулярном и соответствующем значимости данных резервном копировании со стороны клиента. Вышеуказанные ограничения действуют также в отношении личной ответственности законных представителей, сотрудников и исполнителей Ascend.

12\. Цены и изменения

12.1 Действуют цены, указанные в действующем на момент бронирования прейскуранте, или индивидуально согласованные цены. **Ascend** вправе изменять цены, тарифные зоны и доступность сети с предварительным уведомлением за шесть недель в текстовой форме, в частности при изменении условий закупки у операторов сети или правовых рамок. Для уже оплаченных пакетов данных изменения вступают в силу только с момента следующего продления; имеющийся баланс сохраняет свою номинальную стоимость.

12.2 В случае изменения в ущерб клиенту последний вправе расторгнуть договор до вступления изменений в силу без соблюдения срока уведомления; **Ascend** указывает на это право в уведомлении. Иные предусмотренные законом права остаются неприкосновенными.

13\. Защита данных и данные о соединениях

13.1 Компания Ascend обрабатывает основные данные клиента и данные о соединениях (например, идентификатор карты ICCID, идентификатор абонента IMSI, время и объём использования данных, используемая сеть и страна, присвоенный IP-адрес) для предоставления, расчётов и устранения неисправностей услуги передачи данных, а также для борьбы со злоупотреблениями в соответствии с положениями TDDDG (§§ 9 и далее) и DSGVO. Данные о соединениях удаляются, как только они больше не требуются для указанных целей и отсутствует законная обязанность по их хранению.

13.2 Для предоставления услуг данные передаются операторам сетей и оператору платформы управления SIM-картами, частично в другие государства-члены Европейского Союза. Подробности содержатся в политике конфиденциальности по ссылке https://www.ascend.de/legal/datenschutz/.

13.3 Компания Ascend соблюдает тайну связи (§ 3 TDDDG) и не ознакамливается с передаваемым содержимым. Ascend обязана по закону отвечать на запросы уполномоченных органов в соответствии с §§ 172 и далее TKG.

14\. Служба поддержки клиентов и контакты

ASCEND GmbH, Wilhelm-Spaeth-Straße 2, 90461 Нюрнберг · Телефон +49 911 148875-20 · Электронная почта support@ascend.de. Сообщения о блокировке в соответствии с пунктом 6.1 могут направляться в любое время по электронной почте.

15\. Заключительные положения

15.1 Применяется право Федеративной Республики Германия с исключением норм международного частного права и Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров (CISG).

15.2 Если клиент является коммерсантом, юридическим лицом публичного права или публично-правовым обособленным имуществом либо не имеет общего места судебного разбирательства в Германии, исключительной подсудностью является Нюрнберг. Ascend сохраняет за собой право предъявить иск к клиенту по месту его общего судебного разбирательства.

15.3 Микропредприятия и малые предприятия при наличии установленных законом предпосылок могут подать заявление о проведении примирительной процедуры в соответствии с § 68 TKG в Федеральное сетевое агентство.

15.4 Изменения и дополнения настоящих условий требуют письменной формы. В случае недействительности отдельных положений полностью или частично либо их последующей утраты силы, действительность остальных положений остаётся незатронутой; вместо недействительного положения применяются нормы законодательства.

15.5 Обязательной является немецкая версия настоящих условий. Переводы служат исключительно информационным целям.

Дата: 29.09.2026